

Elaine Fine

Four Visits to Brügge



four poems by Stefan Zweig
for Bass-Baritone and Piano

Poems by Stefan Zweig (1881-1942)

I

Bei Tag ist alles hier Gewöhnlichkeit.
Die Straße klingt vom Holzschuhtritt der Bauern,
Vom Lärm der Weiber, die am Markte kauern.

Allein im milden Glanz der Abendzeit
Erwacht der alten Häuser leises Trauern.
Die Glocke mahnt ... Und in den dunkeln Mauern

Erstehn die Träume der Vergangenheit.

II

Hier sind die Häuser wie alte Paläste,
Der Abend hüllt sie in traurigen Flor,
Die Straßen sind leer wie nach einem Feste,
Wenn sich der Schwarm frohlärmender Gäste
Schon fern in die schweigende Nacht verlor.

Die prunkenden Tore mit rostigen Klinken
Sind längst nicht mehr zum Empfang bereit,
Verstaubt und verwittert die Kirchturmzinken,
Die in den Nebel träumend versinken
Wie in das Meer ihrer Traurigkeit.

Und in den Nischen an dunkelnden Wänden,
Da lehnen Gestalten aus bröckelndem Stein,
Und reglos, in heimlichen Wortespenden
Sprechen sie leise die alten Legenden
In die tiefe Schwermut der Straßen hinein ...

III

Die weißen Wolken fremder Lande,
Die nie ein Turm erklommen hat,
Sie scheinen nah im Spiegelrande
Und eingestickt dem schwarzen Bande
Der stillen Wasser dieser Stadt.

Wie Mädchen, die zur Messe schreiten,
So fromm und fürchtig ist ihr Gehn.
Man sehnt sich sehr, sie zu begleiten
Und über Trauer alter Zeiten
Mit ihnen sinnend hinzuwehn ...

IV

Lind weht der Abendfriele in die stille Stadt,
Der Sonne goldnes Blut verströmt in den Kanälen,
Und eine Sehnsucht, die nicht Weg und Worte hat,
Beginnt nun von den grauen Türmen zu erzählen.

Die alten Glocken singen dumpf und wunderbar
Von Tagen, da ihr Jubelruf das Land umspannte,
Des Lebens Glanz tief unten in den Straßen war
Und fackelfroh das Wimpelspiel des Hafens brannte,

Von reichen Tagen wundersam und längst verglüht
Und die wie erster Kindertraum so fern geworden.
Das Ave schweigt ... Und langsam stirbt der Glocken Lied
Und zittert aus in leise bebenden Akkorden.

Die letzten Töne nimmt ein lauer Abendwind,
Und einsam irrt der Nachhall in die toten Gassen,
Die alle schweigsam und ganz schmerzverschüchtert sind,
Ein blindes Kind, das jäh die Führerhand verlassen. –

Durchs stille Wasser streift ein wildes Schwanenpaar,
Und leise raunt die Flut, die schwingensacht erschauert,
Von einer schönen Frau, die Königin einst war
Und nun im dunklen Nonnenkleide einsam trauert ...

Four Visits to Brügge

I

Stefan Zweig

Moderato ♩ = 90

Elaine Fine

Bass-Baritone

Piano

mf

Bei

5

Tag ist al - les hier Ge - wöhn - lich - keit. Die Stra - ße klingt vom

8

Holz - schuh - tritt der Bau - ern, Vom Lärm der Wei -

11

ber, die am Mark - te kau - ern.

13

f

15

mp

19

mf

Al - lein im mil - den

22

Glanz der A-bend-zeit Er - wacht der al - ten Häu - ser

25

lei - ses Trau - ern. Die Glo - cke mahnt...

30

Und in den dun-keln Mau - ern Er - stehn die Träu - me der Ver-

33

gan - gen - heit.

II

Stefan Zweig

Elaine Fine

Fließend ♩ = 72

*mf*Bass-
BaritonePiano
mf

Hier sind die Häu-ser wie al-te Pa-lä-ste, Der

3

A - bend hüllt sie in trau-ri-gen Flor, _____ Die

5

Stra-ßen sind leer wie nach ei-nem Fes-te, Wenn

7

sich der Schwarm froh - lär - men - der Gä - ste Schon fern in die

7

8

8

8

8

9

schwei-gen - de Nacht ver - lor.

9

12

8

8

8

8

f

12

f

Die prun - ken - den To - re mit ro - sti - gen Klin - ken Sind

12

8

8

8

8

14

mp

längst nicht mehr zum Emp - fang be - reit, Ver -

14

12

8

8

8

8

mp

staubt und ver - wit - tert die Kirch - turm - zin - ken,

Die in den Ne - bel träu-mend ver - sin - ken Wie in das Meer ih-rer Trau-rig-keit.

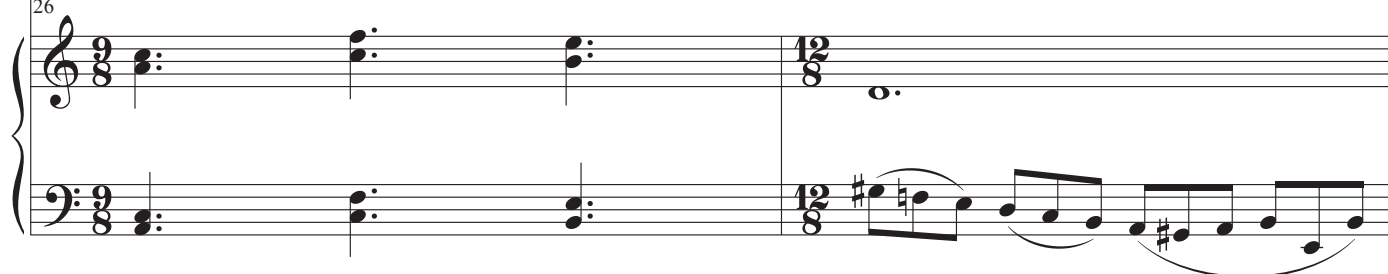
ff

Und in den Ni - schen an dun - keln - den Wän - den, Da

26

*mf*⁹

26



28

f

28

f

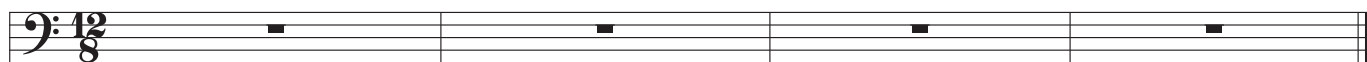
31



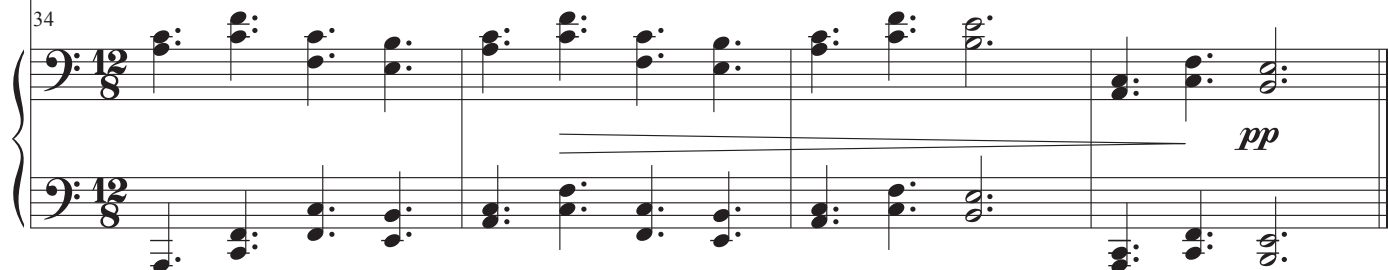
31



34



34



III

Stefan Zweig

Elaine Fine

Moderato ♩ = 84

Bass-
Baritone

Piano

5

5

8

8

mf

Die wei-ßen Wol - ken frem - der

11

Lan - de, Die nie ein Turm er - klom-men hat, Sie schei - nen nah

15

im — Spie-gel-ran - de Und ein-ges-tickt dem schwar-zen Ban - de Der

18

stil - len Was - ser die - ser Stadt.

23

23

27

Wie

31

Mäd - chen, die zur Mes - se schrei - ten, So fromm und fürch - tig ist ihr

34

Gehn. Man sehnt sich sehr, sie zu be - glei - ten Und

38

ü - ber Trau - er al - ter Zei - ten Mit ih - nen

41

sin - nend hin - zu - wehn

45

48

51

IV

Stefan Zweig

Elaine Fine

Moderato ♩ = 90

Bass-
Baritone

Piano

3

3

mf

5

This musical score block contains measures 3, 4, and 5 of a piece. It is written for Bass-Baritone and Piano. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 5/4. Measure 3 begins with a piano (*p*) dynamic. The piano part features triplet eighth notes in both staves. Measure 4 continues the piano part with triplets, while the Bass-Baritone part remains silent. Measure 5 starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a key signature change to two flats (B-flat and E-flat) in the piano part. The piano part continues with complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, while the Bass-Baritone part remains silent.

8

8

p

mf

mf

12

12

f

f

f

15

15

mf

mf

mf

18 *mp*

18

mp

Lind weht der A - bend - frie - de in die stil - le

mp

20

Stadt,

23

mf

Der Son-ne gold - nes Blut ver -

26

strömt in den Ka - nä - len,

30

Und ei-ne Sehn - sucht,

35

die nicht Weg und Wor - te hat, Be - ginnt nun von den

38

grau - en Tür - men zu er - zäh - len.

44 **Poco più mosso**

Die al - ten Glo - cken sin-gen dumpf und wun-der - bar

51

Von Ta - gen, da ihr Ju-bel-ruf das Land um -

58 span - nte, Des Le - bens Glanz tief un - ten in den Stra - ßen war

67 — Und fa-ckel-froh das Wim-pel-spiel des Ha - fens brann - te,

74 Von rei - chen Ta - gen wun-der-sam und längst ver-

82 glüht Und die wie ers - ter Kin-der-traum

89

— so fern ge - wor - den.

89

95

Das

95

98

A - ve schweigt ... Und lang-sam stirbt der Glo-cken Lied

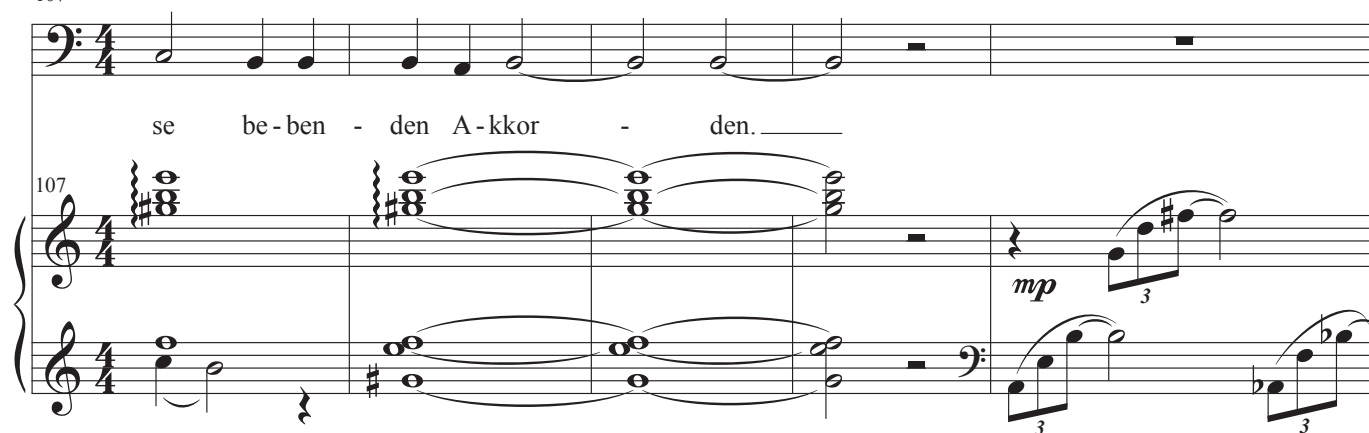
98

103

Und _____ zit - tert aus in lei -

103

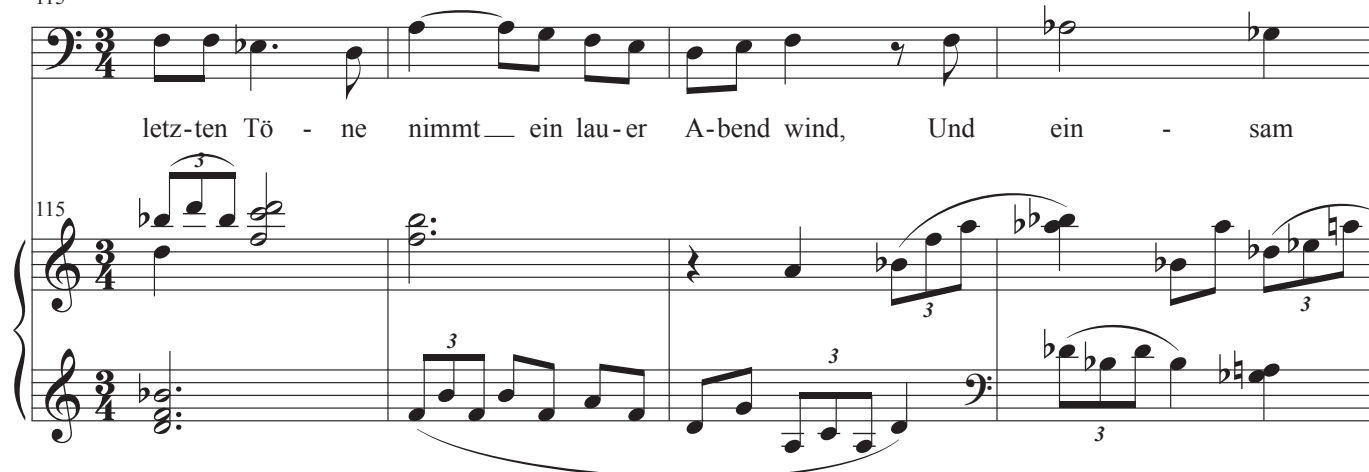
se be-ben - den A-kkor - den.



Die



letz-ten Tö - ne nimmt ein lau-er A-bend wind, Und ein - sam



irrt der Nach - hall in die to - ten Gas - sen,



125

mf

Die al - le schweig - sam und ganz

125



128

schmerz-ver - schüch - tert sind, Ein blin - des

128



130

Kind, das jäh die Füh-rer - hand ver - las - sen.

130

**Poco più mosso**

135

Durchs stil - le Was - ser streift ein wil - des Schwa-nen-

135



142

paar, _____ Und lei - se raunt die Flut, _____ die

142

mp

150

schwin - gen - sacht er - schau - ert, Von ei - ner schö - nen

150

mf

156

Frau, die Kö-ni-gin einst war Und nun im dun - klen

156

162

Non-nen-klei - de _____ ein - sam trau - ert ... Und

162

mp

168

nun im dun - klen Non-nen-klei - de ein - sam

175

trau - ert ... Und nun im dun - klen Non-nen-klei -

181

- de ein - sam trau - ert ...

186

- de ein - sam trau - ert ...

ppp 6' 45"